

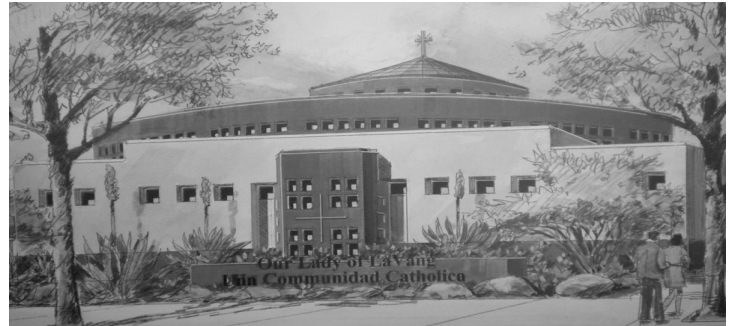


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Sixteenth Sunday in Ordinary Time July 21, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, ai được cư ngụ trên núi thánh Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 21 tháng 7, 2013

Quý Ông bà và Anh chị em thân mến

Một lần nữa giáo xứ xin chân thành tri ân tới tất cả những ai đã đem những đồ đạc tới để giáo xứ có thể bán Garage Sale và gây quỹ thêm một tuần nữa. Giáo xứ một lần nữa cũng xin cảm ơn, Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể quý ban ngành và các thiện nguyện viên đã hy sinh công sức cho việc bán Garage Sale. Nguyễn xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành dồi dào trên toàn thể quý vị.

Chủ đề Lời Chúa trong Chúa Nhật 16 Quanh Năm hôm nay là sự quan trọng của lòng hiếu khách trong cuộc sống người Kitô hữu cần cho việc lắng nghe tiếng Chúa trước khi hành động. Chìa khóa của cuộc sống Kitô hữu là đặt Chúa Giêsu trên hết và đến mọi sự khác. Một cách mà chúng ta có thể học được hằng ngày là dùng ít thời giờ để “ngồi dưới chân Chúa Giêsu”.

Trong bài thứ nhất kể về chuyện lòng hiếu khách của Abraham và Sara đối với thiên thần và được Thiên Chúa trả công và đã cho ông bà một người con lúc tuổi già son sẻ. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô quả quyết rằng Ngài được sai đi bởi Thiên Chúa để rao giảng cho giáo hội và là người tổ mầu nhiệm cứu rỗi và là thầy dạy lời Chúa một cách trọn hảo. Thánh nhân mời gọi những người tin hãy mở rộng trái tim và trí khôn để nhận biết lòng quảng đại mầu nhiệm của Chúa Kitô mà Ngài giảng dạy. Thánh Phaolô cũng thách đố chúng ta để dùng ơn Chúa cách quảng đại hầu qui tụ người khác về cho Chúa Kitô. Bài Phúc âm diễn tả về Mátá, là con của Abraham, muốn chia sẻ lòng quảng đại của Đức Kitô là Đấng Messia và đã sửa soạn đồ ăn cho Ngài, trong khi đó em của bà dùng thời giờ để nói chuyện và lắng nghe lời của Chúa. Cho chúng ta thấy hành động mãnh liệt của Mátá là người làm việc và Maria là người thật lắng nghe lời của Thiên Chúa. Bài phúc âm mời gọi chúng ta hãy phục vụ người khác như Mátá và hun đúc lại đời sống tâm linh hằng ngày của chúng ta qua việc cầu nguyện là lắng nghe và nói chuyện với Chúa- như Maria. Chúng ta có thể phục vụ cho người khác chỉ khi nào chúng ta mời gọi lời của Thiên Chúa và trong trái tim và trí khôn của chúng ta.

Bài đọc hôm nay mời gọi chúng ta hãy dùng thời giờ để gần gũi với Chúa và tâm sự với Ngài Chúng ta có thể làm việc đó khi chúng ta đọc Kinh Thánh và Tham Dự Thánh Lễ. Chúng ta cũng dùng tài năng Chúa ban để phục vụ. Giáo xứ chúng ta cũng cần những người phục vụ trong công tác bác ái đặc biệt Lễ Hội Mùa hè sắp tới. Nguyễn xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ ban cho chúng ta một Mùa hè vui tươi và may mắn.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Thêm Bãi Đậu Xe

Để đáp ứng nhu cầu cho bãi đậu xe, Giáo Xứ có mượn thêm bãi đậu xe trong khu Plumbers & Steam Fitters (góc đường First & Harbor, đằng sau nhà hàng Cali) vào mỗi Chúa Nhật cho hai thánh lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin quý vị đậu xe ở bãi đậu xe này khi cần thiết và tránh đậu xe đằng sau những xe khác để giáo xứ thuận tiện việc điều khiển xe ra vào cho bãi đậu một cách an toàn. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Tuấn Nguyễn & Chi Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 27 tháng 7, 2013*

Trung Nguyễn & Hương Bích Lê

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

Steven Kim & Châu Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

Duy Nguyễn & Nga Đoàn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Hội Chợ Giáo Xứ 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm khánh thành nhà thờ, giáo xứ sẽ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè vào ba ngày 16, 17, và 18 tháng 8 năm 2013. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá là \$2 với những giải trúng đặc biệt như: 1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé số. Vé số sẽ xổ vào ngày 18 tháng 8 năm 2013.

Đơn Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý cho tân tòng, thêm sức, rước lễ lần đầu đã có đơn cho năm học mới 2013-2014. Xin quý vị đến lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Đèn Cây

Xin quý vị vào văn phòng giáo xứ để mua đèn cây khi cần đèn cây để thắp trong nhà thờ. Xin đừng mang đèn cây bên ngoài đến thắp vì lý do an toàn cho giáo xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 7

\$11,483.50

Tiền thu từ quầy thực phẩm

\$1,623

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những
món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm

He who does justice will live in the presence of the Lord

Pastor's Corner

July 21, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

First, we would like to express our deepest gratitude to those who have brought things to our parish for the Summer Garage Sale. Secondly, we also thank the Vietnamese Parish Council, Hispanic Council, all organizations and groups who have worked tirelessly for the successful of the Garage Sale. Please continue to make pledges and to pay your commitments.

The central themes of today's readings are the importance of hospitality in Christian life and the necessity of listening to God before acting. The key to the Christian life is setting priorities: Jesus Christ first, then everything else. The only way really to learn that lesson is to spend some time every day, "sitting at the feet of Jesus." Today's first reading describes how Abraham and Sarah's hospitality to angels in the guise of strangers was rewarded by God, Who blessed them with a son in their old age. In the second reading, Paul declares that he was commissioned by God to minister to the Church, as the revealer of the *mystery* of salvation and the preacher of the word in its *fullness* (v. 25). He invites believers to open their hearts and minds and to show their hospitality to the mystery of Christ which he preaches. He challenges us also to cultivate that quality of hospitality which welcomes all others in Christ. The gospel passage describes how Martha, a true child of Abraham, wanted to extend the traditional generous hospitality of her people to Jesus, the true Messiah, by preparing an elaborate meal for him, while her sister Mary spent her time in talking to him and listening to him. Presenting Martha as a dynamo of action and Mary as a true listener to the word of God, today's Gospel invites us to serve others with Martha's diligence after recharging our spiritual batteries every day by prayer - listening to God and talking to God – as Mary did. We are able to minister truly to the needs of others only after welcoming God's Word into in our hearts and minds.

We need to recharge our spiritual batteries: We should put aside the work we do for the Lord in serving others and just spend some time being with Him, talking to Him and listening to Him, fully aware of His holy presence in our souls. We may also recharge our spiritual energy by means of our personal and family prayers, our meditative reading of the Bible and our participation in the celebration of the Holy Mass. 2) We need listening Marthas and serving Marys: Martha has become a symbol of action-oriented, responsible people who get the job done. Our world and our parish churches need such dynamic and generous men, women, boys and girls. We need them to sing in the choir, to help in the church, to teach in the Sunday school, to visit the sick and the shut-ins and to serve in all other ministries of the parish community.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the second week of July

\$11,483.50

Food Sales

\$1,623

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
¿Quien será grato a tus ojos, Señor?

Notas del Párroco

Julio 21, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a los que han donado cosas a nuestra parroquia para la venta de garaje de este verano. En segundo lugar, también agradecemos al Consejo Pastoral Vietnamita, Consejo Hispano, todas las organizaciones y grupos que han trabajado incansablemente para el éxito de la venta de garaje. Por favor, continúe haciendo sus promesas y pagar sus compromisos.

Los temas centrales de las lecturas de hoy son, la importancia de la hospitalidad en la vida cristiana y la necesidad de escuchar a Dios antes de actuar. La clave de la vida cristiana es establecer prioridades: Cristo en primer lugar, después todo lo demás. La única manera realmente de aprender esta lección es pasar un tiempo todos los días, "sentados a los pies de Jesús." La Primera Lectura de hoy describe cómo Abraham y Sara dan hospitalidad a los ángeles con atuendos de hombres y fueron recompensados por Dios, que los bendijo con un hijo en su vejez. En la Segunda Lectura, Pablo declara que él fue comisionado por Dios para ser ministro de esta Iglesia, como revelador del misterio de la salvación y predicar la Palabra en su plenitud (v. 25). Se invita a los creyentes a abrir sus corazones y mentes para mostrar su hospitalidad y el misterio que Cristo nos predica. Él nos desafía también a cultivar una hospitalidad de calidad que acoja a todos los demás en Cristo. El pasaje del Evangelio describe cómo Martha, como verdadera hija de Abraham, quiso extender su tradicional generosidad de hospitalidad a Jesús, el verdadero Mesías, preparando una comida especial para Él, mientras que su hermana María pasó su tiempo hablando y escuchando a Jesús. La presentación de Marta es como una persona muy activa y de María como una verdadera oyente de la Palabra de Dios, el Evangelio de hoy nos invita a servir a los demás con la diligencia de Marta después de llenarnos espiritualmente con la oración de todos los días - la escucha de Dios y hablar con Dios - como lo hizo María. Así seremos capaces de atender verdaderamente a las necesidades de los demás, sólo después de dar la bienvenida a la Palabra de Dios en nuestros corazones y en nuestras mentes.

Tenemos que recargar nuestras baterías espirituales: Debemos dejar a un lado el trabajo que hacemos por el Señor en el servicio a los demás y simplemente pasar algún tiempo de estar con Él, hablar con Él y escucharlo a Él, con plena conciencia de su Santa presencia en nuestras almas. También podemos recargar nuestra energía espiritual por medio de nuestras oraciones personales y con la familia, nuestra Lectura meditada de la Biblia y nuestra participación en la celebración de la Santa Misa. 2) Necesitamos escuchar como María y servir como Marta: Marta se ha convertido en un símbolo de las personas orientadas a la acción y responsables en el trabajo. Nuestro mundo y nuestras parroquias necesitan hombres, mujeres, niños y niñas dinámicos y generosos. Los necesitamos para cantar en el coro, para ayudar en la iglesia, para enseñar en la escuela dominical, para visitar a los enfermos y a los confinados y para servir en todos los demás ministerios de la comunidad parroquial.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 2^{da} Semana de Julio

\$11,483.50

Venta de Comida

\$1,623

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

More Parking

To meet the parking needs for our parish, we are renting the Plumbers & Steam Fitter Parking (on corner of First & Harbor, behind Cali Restaurant) every Sunday for the Vietnamese 8:30 AM and 10:30 AM mass. Please use this parking lot when necessary and avoid double parking so that we can keep our parking lot safer. Thank you for your cooperation.

Parish Summer Festival

To celebrate the 7th Anniversary of the Church, we will have our annual Summer Festival on Friday, August 16 to Sunday, August 18, 2013. We are selling raffle tickets for \$2 each with special prizes such as: 1.25 oz of gold, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System, and \$25 gift cards. Please support our parish and buy raffle tickets after all masses or contact ministry groups to get your raffle tickets. Thank you for your support!

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Candles

Please buy candles from the parish office to place in the shrines of Our lady of La Vang, Our Lady of Guadalupe, and St. Joseph. Please do not bring candles from outside to the church for safety reasons. Thank you for your cooperation.

NOTICIAS

Mas Estacionamiento

Para cubrir nuestra necesidad de mas estacionamiento hemos rentado el Estacionamiento de los Plumbers & Steam Fitter que esta en la esquina de Primera y Harbor detras del Restaurante Cali, para no estacionarnos en dobles filas y poder mantener nuestros estacionamientos mas seguros y evitar accidents.

Festival Parroquial de Verano

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia vamos a tener nuestro Festival Anual del Verano el Viernes Agosto 16 al Domingo 18 de Agosto, 2013. Estamos vendiendo Rifas por \$2 cada uno y los Premios son: 1.25 oz. De Oro, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System y Gift Card de \$25. Favor de apoyar a nuestra parroquia y comprar los Boletos de la Rifa después de Misa. Muchas gracias por su colaboración.

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

Veladoras

Por favor comprar las **VELADORAS** en la Oficina Parroquial, para ponerlas en los altares de la Virgen de La Vang, Nuestra Señora de Guadalupe y San Jose, **NO TRAER VELADORAS DE AFUERA**, por razones de seguridad. Agradecemos mucho su colaboración en este asunto.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 7/18/13 - Tiến Triển cho đến ngày 18/7/2013 - Informe de 7/18/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
433	\$842,912	\$149,042.50

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Hanh Nguyen	1000
Hoang Long & Phuong Dinh	3000
Le Xuan Binh	1000
Maria Truong Thi Soi	3000
Paulette Thu Ho	3000
Rodrigo Marquez	3000
Rosalie Nguyen	2000
Tiep V Nguyen & Linda M Tran	3000
Tran Hoa	3000
Van Le & Madalena Dang	1000
Vu Viet Quyen & Vu Huc	50000

Total \$71,000

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments

Hanh Nguyen	125
Hoang Long & Phuong Dinh	3000
Maria Truong Thi Soi	300
Paulette Thu Ho	63
Rodrigo Marquez	63
Rosalie Nguyen	250
Tiep V Nguyen & Linda M Tran	3000
Tran Hoa	63
Van Le & Madalena Dang	42
Vu Viet Quyen & Vu Huc	12500
Alicia Lopez	5
Anthony Nguyen	42
Davis Dat Tran	20
Doan Huyen Tram	100

Duy Nguyen	21
GD Tin Truong	15
Henry Ngoc Luu	5
Hien Truong	100
Huan The Pham	5
Hung M Ngo	21
Hung Tran & Gam Nguyen	100
Johnny Dinh	21
Julie Nhu Lien	200
Loc Nguyen	63
Luis & Rosaura Salinas	10
Luong Phuc & Vu Oanh	21
Matthew Tran V Hieu	40
Ngoc Nguyen	65
Nguyen Huu Joseph	65
Pham Huan & Canh Tran	120
Pham Thi Thu	100
Phu Nguyen	50
Richard Ho Nhan Nguyen	21
Saphone Tran	30
Thai Nguyen & Thanh Pham	30
Thu Loan Vo	50
Thuong Truong	100
Tran Van Tuyen	20
Tran Viet Nguyen	750
Tuyet Lua & Luoc Luu	100
Viet Van Bui	40

Total \$21,736

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thắng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



**Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.**

LL: Tony 714-717-3497

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc, ...
Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẬN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang.

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ
Mobile Home \$35,000
2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời
Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang
Tiền đất \$645/tháng
Gọi Quyền 714-623-5132
Hoặc Betty 714-486-1889

BAN KÈN TƯỜNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.
NHẬN ĐI XA

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẬN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Le
Funeral Director
FD, 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyen

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm

* Có bán
sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST	N
EUCLID	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200